

ДІЛО

виходить щодня рано

РЕДАКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ:
Львів, Ринок ч. 10, II. пов.
Конто почт. шлях. 143.322.
Адреса для телеграм:
„Діло“, Львів.
Головний Редактор приймає від 11—12 год. передполуднем.
Рукописів не звертається.

ПЕРЕДПЛАТА В КРАЮ:
Місячно 6-00 зол.
Чвертьріччю 15-00 „
Півріччю 30-00 „
Річно 60-00 „

ЗА ГРАНИЦЮ: В Америці І долар,
Франції, Голландії, Бельгії 20 фр. фр.,
Італії 7-50 зол., Німеччині 7-50 зол.,
Швейцарії 5 шв. фр., Чехословаччині 30 ч. к., Румунії 150 лей, Болгарії 7-50 зол., Австрії 7-50 зол.,
Збірає адреса і зол.

Телеф. Редакції: 25-41.
Друкарні: 29-26.
В СПРАВІ ОГЛОШЕНЬ
ЗВЕРТАТИСЯ ДО АДМІНІСТРАЦІЇ.
ЦІНА ОДНОГО ПРИМІРНИКА
25 сот.

Що волієте?

Чи заплатити кілька золотих премії за обезпечення Вашого мешкання від крадіжки із вломом у

Т-ві Взаїмних Обезпечень „Дністер“ у Львові, вул. Руска ч. 20,

чи втратити кілька а може і кільканацять гисячів золотих у цьому випадкові, якщо вломники обікралиби Ваше мешкання?

Звичайні і також премійні вкладки ощадності, складані місячно від 5 до 100 зол., на котрі ви-льосовується щорічно премії по 25 до 300 зол. приймає також пополудні від год. 3. до год. 6¹/₂.

Центральний Кооперативний Банк

у ЛЬВОВІ, РИНОК, ч. 10.
(власна камениця при вул. 3. Мая ч. 15)

ШТУЧКИ І ШТУКАРІ.

(Кореспонденція з Волині.)

Дивна річ, як декому „зручному“ і „меткому“ вдаються речі, які хіба полягають на силі сугестії. Чим-же інакше, як не цією здібністю сугестії, можна пояснити те, що „гетьман“ Остриця продавав (і — каже — ще нині продає!) за добрі гроші титули українських князів та ордери? Що коли Оскілко приїзжав до Варшави, то, бувало, до нього зголошувалися на розмови навіть визначні польські діячі? Що Барченко якийсь час панував на Ковельщині? І т. д. Невже досить для цього трохи людської легковірності і трохи „сприту“?

Що сугестія тут дійсно мала місце, свідчить факт: коли не стало цих сугестіонерів, усі побачили на їхньому місці пустку — пустку розвіяної омани. Реальною дійсністю залишилися тільки маси з своїми незмінними думками, стремліннями і почуваннями.

Познаки такої самої сугестії бачимо на Волині й тепер. Джерелом її є нині Певний. Вдалося йому вмовити в декого, що він творить політику, дарма, що докола нього в дійсності нічого нема, крім пустки. Коли би Певний сьогодні чкурнув з Волині, тоді б пустку побачили всі. Всі ці „Ниви“, яких ніхто й даром не читає, всі ці „Рідні Хати“, союзи професійних союзів, Волинське Українське Об'єднання, польсько-українські клуби і т. д. — це ніщо інше, як претстидігаторські штучки, блеф — чи по польськи — „буйда“.

Мимохіть пригадується відома казка Андерсена про одного кравця, який пошив для царя вбрання з такої тонкої матерії, якої ніхто не міг і помітити. Засугестіонований цар ходив голий, переконаний, що має на собі вбрання, а наряд мовчав.

Претстидігаторство — річ невинна. І ніхто не обурюється на штукаря за те, що той у його циліндрі робить яечню чи товче молотком його золотий годинник, щоб за хвилину знайти його у чужій кишені.

Не так стоїть справа зі штучками Певного. Цей напівдур торочить усе українське, обіцяючи перетворити розторошене українське в регіональне, а властиво — в чуже. Претстидігатори, коли глядачі хапають їх на зручних маніпуляціях рук, лише всміхаються, нікого не переконуючи, що вони справді роблять в циліндрі яечню чи торочать годинник. Певний же бачить і понавіряє кожного, хто лише натякне на його дійсне руйнування українських цінностей. І це річ зрозуміла. Претстидігаторам платять лише за зручність рук, а не за дійсну руйнацію й не за наслідки цієї руйнації, бо їх у дійсності не буває. Тут же треба нищити не лише все українське, але й тих, що не піддаються сугестії і добачали цю роботу. А на це є багато засобів на світі: брехня, наклепи, доноси, погрози і т. ін.

Фактом є, що наслідком тих штучок із сугестією та експериментами фіктивних установ і організацій, — відносини нині на Волині є даліше будьякої нормалізації та справжнього міжнародного порозуміння, ніж були коли-небудь. Фактом теж є, що поміж засугестіонованими й незасугестіонованими творяться щораз глибока прірва, яку спішно і пляново виповнює селярство і комунізм.

Так було раніше і то не лише на Волині, так є і тепер. Антін Васильчук з своїми штучками на Холмщині (чит. його виборчу відозву з 1928 р.), Барченко на Ковельщині, Гореміка на Володимирщині, Оскілко на Рівненщині й Сарнишини дали чудовий ґрунт для розквітання там селярства.

З започаткуванням штучок Певного на Луччині швидко й ясно розцвіло селярство й тут, про що свідчать доповнюючі вибори в травні мин. року, які числом селярських голосів здивували всіх. Таким самим незаперечним фактом є, що з нинішніми тутешніми політичними

штукарями обєдналися найбільше здеморалізовані суспільні елементи та що смуга життя, зайнята цими штукарями, перетворилася в брудне, отруйне багно, яке безнадійно розділяє два табори.

Засугестіоновані чинники думають, що та смуга лучить їх з українськими масами, а вона все далі й далі їх розєднує. І мимохіть приходять на думку: а може справді саме в інтенціях пп. Певних і його штукарів лежить доводити свідомо і пляново до якнайбільшого напруження поміж поляками й українцями на Волині та неможливіювати якунебудь поладу польсько-українського питання на північно-західних землях? Як так, то це інша справа. Тоді треба штукарів назвати їхнім справжнім іменем, як називають їх українські маси, і сказати їм словами Христа до одного з своїх апостолів на тайній вечері:

„Що маєш робити, яди я роби швидше“. Але знову таки: кому це вийде на користь? Senex.

ДЛЯ ПАНЬ!

Пововідкритий, першорядний магазин конфекції

Г. БЛЯУЕР
Львів,
Ягайлонська ч. 9
біля Мусяловича

Поручає по дуже приступних цінах
Пляці, Костюми,
Комплети з сирого шовку
в різних колірах — і т. п. 2184 2—2

НА ЧИСТІ ВОДИ.

Реферат інж. М. Творндла про господарське положення „Просвіти“, виголошений на Загальних Зборах Т-ва дня 4. червня 1931. р.

VI. Платні урядовцям „Просвіти“, перешкоди в освітній праці на місцях, членство „Просвіти“ по філіях.

(Докінчення).

Не буду спростовувати тверджень деяких голосів, немовто надмірні платні урядовцям підкопують фінанси „Просвіти“, бо відомо, що найгірше з усіх урядовців в українських львівських установах є платні урядовці „Просвіти“. Коли в інших установах ідуть постійні торги за підвишки, а навіть погрози страйків, то урядовці „Просвіти“ свідомі своїх виїмкових завдань у „Просвіті“ та знаючи її скрутне положення і труди Гол. Виділу, годяться з долею навіть тоді, коли та мізерна платня ніколи їм на час не виплачена. А так само нужденні платні урядовців по філіях „Просвіти“, яких належало б безумовно якслід винагороджувати, бо це піоніри найважливішого для народу діла, ширення освіти. Їх платня не грозить катастрофою. Зате може бути катастрофою викривлювання правди і баламучення народних мас з боку посторонніх клеветників.

Немало коштують „Просвіту“ труду і грошей перепони з боку офіційних кругів. Не мав я наміру в цьому рефераті торкатися цих питань, бо вони вимагають окремого оброблення. Але вони так в'язуться з економічними клопатами „Просвіти“, що годі не згадати їх і тут, тимбільше, що наші критики цю тему в нападах на „Просвіту“ оминають, немов не бачать і не знають про неї.

Постійні заборони в улаштуванні імпрез, масові заборони улаштування курсів для неграмотних (Борщів, Надвірна, Богородчани, Підгайці, Рогатин, Сколе), заборони уживання кін і скіоптиконів при лекціях (Калуш, Коломия, Львів), театральних представлень, навіть проб, жалання підвод для поліції, або такі відмови на дозволи, як напр. у Камініці, равського повіту, тому, що представлення обтяжує матеріально місцеве населення, у Верхраті, бо в вечірних годинах людність потребує відпочинку, в Річках тому, що є сумнів, чи людність бажає собі представлення, в Камініці тому, що ні програма ні виконавці не дають запоруки, чи концерт відповість бажаним артистичним вимогам. Заборонювано навіть відчити про буряки в Підатківцях (Борщів), бо й це чимось загрожувало, розв'язано в Старім Самборі читальню за те, що при ній засновано спортову секцію, а в Рокитні, що молоді, навіть непричасно до читальні, машерувала на площі. І прєбегато інших було перепон аж до паніфікації і велитенських

страт у читальнях та перепон у відбудові і взагалі в освітній праці. І це все причинилося до значного зменшення прибутків Товариства, чи то в купні книжок, чи в членських вкладах та в ускладненні можливості нових видавництв, дарма, що критики діяльності „Просвіти“ навіть може й поняття про те не мають, що саме з цих причин „Просвіта“ мусіла ще більше задовжуватися, бо віритель не жде.

Та найгіршу прислугу ділають „Просвіті“ ті споміж своїх, що кидають між народні маси недовіра до „Просвіти“ і хоч вони часто не є навіть членами „Просвіти“, то заховуються так, немов би вони напівдур були покликани провидінням стояти на сторожі чистоти і добра „Просвіти“, а в дійсності ширять заразу. В людській натурі є таке, що загал любить вчитуватися залюбки у скандальні афери і починає вірити, не звертаючи уваги на те, хто і в якій цілі пише.

Безумовно, не має в „Просвіті“ самих ідеальних починів, бо й тут люди є людьми з помилками. Але колиб дійшли належну підтримку, то праця пішлаб як слід. А під впливом наклепів падає в краю почуття обов'язковості, зростає можливість не сповняти обов'язків, падає охота збирати дар для „Просвіти“, вписуватися в члени, чи зєднувати других. Ясне, що „Просвіта“ тратить на цьому матеріально, тратить і край, попадає в байдужність. І тому не диво, що, як це виказує звіт, є філії, з яких району є лише 4 члени „Просвіти“ (Краковець), тоді, як самих членів філіяльного Виділу є по статуті 13 і вони вже безумовно повинні бути членами Товариства. Ось з повіту Мостиська є лиш 9 фізичних членів і 3 читальні. З Рудок 10 фізичних, а 3 читальні і 3 кооперативи, з Янова к. Львова 9 фізичних, 3 читальні і 1 кооператива і т. д. І коли знов з деяких округів як Львів, Борщів, Тернопіль є вже така обов'язковість бути членами „Просвіти“, що число членів росте в них до тисячки, то ніяк не можна оправдати, чому в інших не належить майже ніхто, хіба вище поданими причинами. А саме на тих членських вкладах має опертися діяльність „Просвіти“. Або видавництва: на 3110, сьогодні вже 3125, читальень ледви 478 читальень передплачують „Життя і Знання“. І ще приклад: рішено ввести в життя категорію членів-передплатників, розділено до всіх філій і читальень аєтючки, а від-

повідей досі майже нема. Або: бібліотек при філіях є лише 43, ледви з 29.000 книжками, а книжки лежать у магазинах „Просвіти“, при чім відсотки ростуть.

Я переконаний, що так як ми оцінюємо сьогодні діяльність і оправдуємо довгі передвоенні „Просвіти“, так будуть колись оцінювати наслідники праці і спричинені нею довгі сьогоднішньої, з тією лише різницею, що історія оцінить належно також тих, які, прибравши лише сторожі „Просвіти“, підкопують її в опинії сьогоднішнього покоління. Але історія осудить також і всіх тих національно думуючих, що байдужі до „Просвіти“ під впливом цих наклепів, а то й самі їх повторювали.

Тому сьогоднішнім завданням Світлих Зборів є застановитися поважно над тим, як поставитися до „Просвіти“, щоб вона могла дістати у найдалішій закутні краю і як здушувати в зародках всяку зневіру, яку ширять чи то ворожі, чи невідповідальні чинники, чи вкінці легковіри, навіть зпід національного прапору.

В осіб пригноблених, виснажених, несподієних до праці природна тірка пода „Franciszka-Józefa“ побуджує обіт крону, скріплює здібність думання і охоту до праці. Жадати в аптеках і дрогеріях

III. Зїзд українських природників лікарів та інженерів.

II.

Реферати в секції природників. — Резолюції. — Виставка лікарської літератури.

Секція природників мала під проводом д-ра В. Левицького і д-ра В. Кучера два засідання в дні 24. і 25. травня при пересічній кількості 30 учасників. Перше засідання було призначене фізиці та хемії, друге живій природі. Виголошено 12 рефератів. Перший був виклад д-ра Р. Цегельського „Про хвилі матерії в експериментальнім світлі“. Прелегент асуював найновіші експериментальні методи дослідів дифракції хвиль матерії почавши від Бролі. Гермера. Девісона до Рушпа. Доповненням цього викладу був другий д-ра А. Ластовецького: „Дифракція електронових хвиль“. Квантовою фізикою, а саме різнородними статистичними II методами, займалися два реферати д-ра В. Кучера. Фізикальні хемії, а саме бінарній евтектичній системі сечовини і птолюдіни присвячений був цікавий і дуже соцісно опрацьований реферат п-і мр. А. Кореня. Інж. І. Кандяк мав реферат про українську номенклатуру неорганічної хемії, а саме аналізав конечність вибудування II з одного боку на народнім, а другого на міжнароднім матеріалі. В тому напрямі прийняла секція відповідну резолюцію, яку предложили затвердити пленарному засіданню.

Із біологічних наук виголосив д-р О. Тисовський обширний реферат про „Загальну форму організму і основні проблеми біології“, де подав цілу низку оригінальних поглядів на поставання деяких організмів; цей реферат викликав довгу та цікаву дискусію. Спеціальним питанням біології були присвячені два реферати, а саме оригінальна та дуже основна анатомічна праця д-ра В. Бригідера (Станислава) „Про мікроскопну будову слизових залоз у Polycera quadrilatera“ на тлі відносин у цілої групи наго-

заних, та реферат Е. Жарського (Львів) „З новіших цитологічних дослідів зі спеціальним розглядом апарату Гольгія“ про темне та досьогорічне не роз'яснене питання будови клітини. Реферати Бригідера та Жарського мали показати при допомозі епідіаскопа. Після цього Яшов ко-роткий реферат Е. Жарського практичного характеру про техніку дослідів над клітиною в прикладенні до шкільних занять. Д-р Ю. Полян-ський мав незвичайно цікавий виклад про терен Валая над Сяном, терен, що став основою, завдяки першим розслідам прелегента — нових поглядів про ледову та ділову епоху на нашій території. Вкінці прийняла секція низку постулатів, які представлено на пленарному засіданні до вирішення. Учасники нарад оглянули під проводом д-ра Полянського природописний музей Н. Шевченка, що з невеликої початкової збірки, став вже сьогодні багатом, поважною інституцією, де тільки хронічна нестача місця не дозволяє розвинути відповідної наукової праці.

На пленарному засіданні зїзду прийняли такі резолюції секції:

1) Просити математично-природничо-лікарську секцію Наукового Товариства ім. Шевченка підготувати словник термінів неорганічної хемії на основі народньої та міжнародньої системи. Рівночасно підготувати технічно-лікарську термінологію.

2) Утворити при математично-природничо-лікарській секції НТШ природописно-термінологічну Комісію.

3) Звернутися до відповідних чинників, щоб утворили українську раду для охорони природи та український резерват.

4) З огляду на те, що в наших гімназіях аменшено години науки природописних наук, домагатися від відповідних чинників, щоб ті дисципліни були предметом навчання щонайменше в двох нижчих і в двох вищих класах.

Лікарська секція вела свої праці в Музеї Наук, Т-ва ім. Шевченка, де влаштували виставку української медичної літератури з останніх часів.

Виставка була імпозантна. Гості подивлялися, а відкля анайшлося стільки поважного та цікавого матеріалу на ній, з гордістю можна ствердити, що майже нема сьогодні ні одної діялки в медицині, що не мала би підручника в різній мові. Крім цього виставили там низку наукових періодиків, велику кількість популярної літератури, гігієнічно-пропагандистичних таблиць та афіш, проекти шпитального та здоров'яного будівництва. Недавні були часи, коли українська медична література складалася майже виключно з популярних підручників та поодиноких відірваних праць і розвілок по фахових журналах. Правда — деякі підручники — це покищо тільки переклади, головні в німецької літератури. Більшість із них походить з Великої України але не бракувало там також праць зпід пера наших емігрантів на чужині.

(Продовження буде.)

З українського життя в Канаді.

Українське свято в Реджайні, Саск.

Філія Канадійсько-Українського Інституту „Просвіти“ в Реджайні, Саск. заложила в неділю 17. травня угольний камінь свого нового будинку, що вже знаходиться під дахом і має бути відкритий для житку впродовж цього літа. Акту посвячення угольного каменя довершив о. М. Ірха, парох місцевої греко-католицької громади. На це торжество зібралася майже вся місцева українська громада. Були присутні і виступали з відповідними привітаннями для „Просвіти“ прем'єр Саскачевану д-р Дж. Т. М. Андерсон, атторней-дженерал Саскачевану п. Мекферсон, голова саскачеванської езекутиви ліберальної партії адвокат П. М. Андерсон і майор міста Реджайни п. Балфур. Вони входили в склад президії того свята разом з представниками матірнього Інституту „Просвіта“ у Вінніпегу та місцевих українських організацій. Господарем свята був п. В. Балешта, місцевий український адвокат, який багато заслужився для Інституту „Просвіта“ в Реджайні. Секретарював п. Бусько. Від членства промовляв п. І. Федорович. Представниками матірньої „Просвіти“ у Вінніпегу були пп. Будка і Попель. Місцеве Стрілецьку Громаду репрезентував п. М. Бабій, а місцеву українську буковинську православну громаду п. Куцан. Місцевий Український Народній Дім явився на це торжество майже поголовно. Це свято було гарним доказом згідливості та взаємного порозуміння між ріжними місцевими українськими групами. Збірка жертв на фонд будови переведена підчас того свята, дала около 400 дол. Більші жертви зложили: Інститут „Просвіта“ у Вінніпегу (100 дол.) і Жіноче Т-во імені княгині Ольги в Реджайні (50 дол.). Свято розпочалося канадійським гимном „О, Канада“, а закінчилося українським гимном. Над будинком повізав український прапор

у злучі з канадійськими прапорами. Будиног представляється дуже добре і поруч місцевої греко-католицької церкви буде найкращим українським будинком у Реджайні. Будову веде п. Павло Барицький з Вінніпегу. Значну частину праці при будові дали місцеві члени і прихильники „Просвіти“ безкорисно як жертву.

„День Матери“ в Інституті „Просвіти“ в Вінніпегу.

Концерт „Дня Матери“ в Інституті „Просвіти“ у Вінніпегу в неділю 10. травня ц. р. був повним успіхом. Публики було подостатком. Жіноцтво Інституту змобілізувало на це свято всі свої найкращі сили, як панни Бак, Максимович, Давибіда, Протасевич, Хомицька, Пелехата та п-і Шевчук і Сас. Особливо блискучо вийшли сольові виступи п-і Імо та пп. Дорочинського і Кучмія. П-і д-рова Дима дала прекрасний реферат про ролі матерії, признаючи матерям друге місце в житті людини по Бозі. Глибокий зміст того реферату зуміла бесідниця передати в незвичайно приступній, популярній і сердечній формі, так що він найшов собі певну дорогу до кожного серця. Цей концерт „Дня Матери“ в Інституті був улаштований Жіночим Т-вом імені княгині Ольги при Інституті. Це вже ввійшло в традицію. Господиною вечора була п-і Гаврилюк, голова Т-ва імені княгині Ольги.

Перший концерт хору Національної Преси.

Видавнича Спілка „Національна Преса“ зорганізувала при допомозі відомого вчителя музики і диригента проф. Е. Турули великий український хор і симфонічну оркестру у Вінніпегу. По двомісячній приготуванні виступив цей хор і оркестра дня 9. травня з першим концертом у великій галі вінніпегського амфітеатру. Точно в год. 8.30 появився на обширній естраді амфітеатру мішаний хор Національної Преси

ФЕЙЛЕТОН „ДІЛО“ З ДНЯ 14. ЧЕРВНЯ 1931.

А. СВЕНЩІКА.

5)

За східний обряд.

За джерелами. — Роль православної церкви. — Старообрядці. — Чар монастирі.

(Докінчення).

Галицьке духовенство, що навіть циро хотіло би привернути старий византийський обряд, завжди можна занепокоїти питанням: де шукати за джерелом цього обряду? Хіба не у схизматиків синодальної російської церкви?

Передовсім рідна старовина повинна бути основою джерелом для тої великої праці. Рукописні требники та службовники XV. і XVI. вв. галицького походження, що знаходяться в книгозбірнях василианських монастирів у Лаврові та Крестові, в капітульній бібліотеці в Перемишлі та в книгозбірнях українських музеїв у Львові, Станіславі і Народного Дому по словам дійсного ававця літургії та византийського обряду покійного єп. Йосифа Боцяна беруть у собі великі багатства галицької обрядової старовини. Чимало тої обрядової минувшини нахочається і в друкованих требниках і службовниках авайських єпископів Геласона Галафана 1604—

1606., Арсенія Желиборського 1645—1646 та київського митрополита Петра Могилі 1629—1646.

А наглядного виразу східного обряду чомуж би не пошукати в православній церкві? Обвиняють православну церкву та її Синод у цезаропанізмі, що має бути великою перешкодою для признання за законний і правний обряд її богослужби. Тут очевидно велика помилка, бо юридична організація церковного життя в Росії представлена Синодом, як адміністративним тілом, не мала ніякого відношення до богослужбного обряду. Зрештою слід постійно пам'ятати, що в організації життя православної церкви в Росії брали діяльну участь і визначні українські єрархи. Бож спершу була організація київської та галицько-волинської православної церкви, а тільки згодом на її зразок і при її допомозі організувалася православна церква Московщини. Найстаріший обряд Київсько-Печерської Лаври став зразком обряду Великого Новгороду та Москви. А обрядові зміни половини XVII. в. на Московщині були переведені патріархом Ніконом за визначною допомогою діячів Київської Могилівської Академії.

Кожне діло в зразках найстаршого византийського обряду, то їх можна знайти і треба шукати у старообрядцях, що ніколи не підчинилися Синодові православної церкви, тільки мали уяву в соборі єпископів, а традицію обряду

зберегли свято незмінною. Найкраще свідчать про це старі богослужбові книги зперед XVII. в. самої Галичини і Волині. Вагу старообрядців, що зберегли у себе досі чистоту давнього східного обряду в цілій його послідовності, гармонійності та скупченості, дуже добре відчував ще перед війною студит о. Леонтій.

Врешті вікові православні лаври та монастирі на Україні та Волині, де вплив світської влади та світських потреб був завжди найменший, зуміли охоронити в незмінній формі чар давнього византийського обряду.

У них цей обряд лишився до нині не механічною здукою форм, тільки живим переланням заповітів одного покоління черців другому. Від молодих літ, коли з тихих вражіннь складається світогляд людини, церковний обряд стає для черця живим тілом його віри. Тимто кожний справжній православний чернець служить завжди краще за світського священника. У тому може й міститься головне джерело чару, чому монастирі завжди притягали стільки прочан до себе. І сьогодні відношення православних черців до давнього обряду не змінилося. А привернути давню величність византийського обряду в уніатській церкві — це значить для галичан виявити в ній своє українське національне обличчя

Київ—май 1931.

числом около 70 осіб у прегарних українських костюмах, розставляючися квітистими мальовничими рядами. Нижче хору, на долівці естради, розсілася симфонічна оркестра, в якій склад входило 8 скрипок, чельо, віоля, бас, флет, кларнет, трубка, фортепіан, орган і бубни. Хор під управою п. Е. Турули відспівав на початок кантату „Канада понад усе“. Потім присутні почули композицію „Вечерниці“ з новою оркестральною обробіткою п. Турули, яку він зложив разом з берлінським проф. музики Шінеманом для українського концерту, що відбувся 1919 р. в Берліні. Соля в цьому творі відспі-

вали: п-і Гречко, п. Любчинський і п-а А. Бойчук. Далше співала оперові арії в супроводі повної оркестри п-а Наталя Будник. Веселим моментом для публіки було відспівання хором пісень комічного характеру, які скомпонував диригент Турула на основі жидівських мелодій з України. Сюди належать: „Пісня старого мельника“, „За податок“, „Гей, Івасю, запитайно, чом сумне дівча“, „Ой не ходи до другої дівчини“, „А нашого хазяїна обікрали“. Ті пісні, як рівнож весела пісенька „Чуку-чуку“, викликували бурю оплесків. Доказом удатності цього концерту була критика пера якогось місце-

вого спеціаліста-музика, поміщена в часописі „Фрі Прес“ з дня 11. травня. Він радить, щоб цей хор брав участь у компетентних пописах, на яких виступають визначні хори Вініпегу, то тоді хор певно здобув би там першество. Далше каже, що жаден хор з недавніх святкових виступів хорів у Вініпегу не може дорівняти хорів Національної Преси. Диригент цього хору — каже цей критик — має свій спеціальний спосіб диригування і цьому треба головню приписати знамените вишколення точок хору.

Пам'ятайте про могили українських героїв!

По наших установах.

Конститууюче засідання Головного Відділу „Просвіти“.

Головний Відділ Товариства „Просвіта“ у Львові, після доповнюючого вибору на останніх Загальних Зборах голови, 10 членів і 6-х заступників, уконституувався на засіданні дня 11. червня 1931 р. в такий спосіб: Голова — Михайло Галушницький; 1 заст. голови — д-р Іван Брик; 2 заст. голови — Володимир Децикевич; секретар — Василь Мурзій. Члени Головного Відділу: д-р Микола Гнатюк; о. Юліан Дзєрович; Микола Дужий, Ярослав Колтунюк; Ірина Павликовська; інж. Александр Пежанський; Володимир Сінгалевич, Михайло Таранько, інж. Микола Творидло, Омелян Терлецький, Лука Турчин, о. Петро Хомин.

Заступники членів Гол. Відділу: Семен Магалеє (заст. секретаря), Зиновій Пеленський, Евстахія Тишинська, інж. Михайло Хроновит, мгр. Іван Тесляк, Михайло Галібей.

ПРОТИ ДЕКРЕТУ ОЩАДНОСТИ.

Представники соц. демократії зложили канцл. Брінінгові застережен-

Легка і перевівна



Шовкові паньчохи в найновіших відтінках зол. 2⁹⁰

Можна дістати в усіх філіях і заступництвах.

Дивогляди.

Як з канібала можна стати святым.

У 4-ім числі журналу „Нові Шляхи“ нахолом в статті „Сіркоким шляхом“ підписаній А. Крушельницьким таку фразу:

„На вічну пам'ятку цієї ганьби ХХ. віку випусємо дослівно всіх співробітників „Л.-Н.-Вістника“, надрукованих на 4-ій сторінці обгортки, що морально відговідають своїм співробітництвом за ширення серед нашої нації дикого бестіалського канібалізму (розстріленням друком у тексті!). Ось вони: Ол. Бабій, Ф. Дудко, І. Каливів... В Стефанік...“

Два місяці пізніше в тому самому журналі, за тим самим власним підписом помістив п. А. Крушельницький статтю з апотеозою того самого В. Стефаніка. І якою апотеозою! На підставі

премудро дібраних цитат доказав як на долоні, що Стефанік — очевидчик! — „Іхній“, себто майже 100-процентний комуніст. А після всіх цитат і кадил іде найсильніший аргумент:

„Найкращим доказом зрозуміння творчости В. Стефаніка — це признання йому досмертної стипендії (виплачуваної йому щомісяця у висоті 150 карб. — білш 75-ти ам. дол.) українським робітничо-селянським урядом у Харкові“.

Це справді доказ і то найкращий. Карбованці, долари і що-місяця. З нього виходить ясно, що п. Антін Крушельницький — як критик нашого громадського життя та літератури добре знає, що є найкращим критерієм вартости та заслуг письменника. На підставі того доларового критерія він давно заткнув Стефаніка за пояс. А що світогляд п. Крушельницького не всилі дігнати тих вітрів, які віють його новими шляха-

ми, то він бідолаха у квітні виписує імя Стефаніка на вічну ганьбу на дошці „бестіалського канібалізму“, а вже в червні канонізує його на комуністичного святого.

За скликання райхстагу.

Парламентарна фракція німецької народної партії ухвалила голосувати на засіданні конвенту сеніорів за скликанням райхстагу. Курціос, що був на цих зборах нар. партії, виїшов зі сали щойно як стало ясним, що фракція зайвий раз за скликанням райхстагу. „Берзен Курір“ повідомляє, що канцлер Брінінг дав зрозуміти, що поробить політичні висновки, коли конвент сеніорів займився за скликанням райхстагу.

ФЕЙЛЕТОН „ДІЛО“ З ДНЯ 14. ЧЕРВНЯ 1931.

МИХ. РУДНИЦЬКИЙ.

Український переклад Канта.

2. Термінологія, стиль і мова.

(Докінчення)

У передмові до українського перекладу читаємо, що він має „виповняти по части прірву „філософської термінології“ і на його кінці захолимо „словник головніших філософських термінів, яких вживає Кант у Прологоменах“. 6-тих термінів усіх 83; із цього 43 — чужі, грецькі та латинські, такі як абсолютний, антиномія, аксіома, дедукція, диалектика. Із решти сорока — більшість увійшла в буденну та літературну форму, так, що суперечатись за їх влучність ні ні зайве. Це такі слова, як: буття, існування, досвід, думання, загальний, конечність, певність, пізнання, поняття, правила, природа, причина, світ, свобода, час, явище.

Лишається до дискусії мінімально мало. Із них „залуда“ — польонізм, маємо на це власний термін „омана“, замість „здоровий розум“ (gesunder Menschenverstand) — краще може було би вживати термін прийнятий загально: „здоровий розум“, „метод“ москалізм, у нас „метод“, термін „нагляд“ на Anschauung видається нам зовсім неадатним; „нагляд“ не має в собі ні натику на „перцепцію“ — сприймання ні на „інтуїцію“ на два поняття, якими доводиться часто переданати Кантівську Anschauung; „нагляд“ вижемо в своїй уяві мимохіть із „наглядати“, а це саме протилежне до процесу, який є радше „огляданням“. Краще може було би „свогляд“, але такі жиним ковані слова в тільки тоді

без закладу, коли почувши їх уперше, розуміємо Іхній зміст.

Ось і всі слова зі словничка, доданого до „Прологомен“. Зате нема цілої низки термінів уживаних у перекладі, які повинні би стати предметом дискусії. Переклад уживає постійно польонізму „представляти“ в знач. „уявляти собі“, а Vorstellung називає „зображення“ замість „уявлення“. „Зображення“ треба би зберігти на поняття дії, коли відтворюємо щось рисунком, а не змальовуємо. Widerspruch, перекладений за російською мовою „протирічність“ зам. суперечність; Wirkung чомусь „ефект“ зам. наслідок; зам. „залежність“ находимо рос. — за висисіть...

Ясно, що часописний фейлетон — не місце для дискусії над філософською термінологією. Вибрані приклади тільки зразки на доказ, що таку дискусію треба би починати попросту від пересліяння москалізмів і польонізмів. Такі форми як „звначуючі (!) основи“, „сприяючі докази“ або фрази „це цілковито вистарчаючо доказано“, не виходять поза студентські гріхи. Цих гріхів домага низка: „Статися“ у значінні „стати“, „ходити про...“ зам. „річ про...“, „одначе мимо того...“, „через одинацять років“, „більше, чим“, „несчислимі річі“, „непростимого“, „впротім“, „прямо“, „блуд“, „всего“, „него“, „мимо цього“, „анова“, „міжтвом“, „зведення“, (вступ!) „наразі“ (покищо), „узглядювати“, „понимання“, „повповню його уступами...“ „зоставлення“, „противний“ (протилежний), „зглядно“, „звляється (!) замітним це, що...“ і фрази в ролі такої „міг знайти для себе успіх“, „будемо (!) мотти (!), мати (!) перегляд“ тощо.

Крім цього скрізь вічний галицький гріх — переплутані „дей“, „ця“, „це“, зам. „той“, „та“, „те“ там, де вони є відносними замісниками а не

указовими, отже: „ця реценція, котрої...“ „до основу, а якої“...

Ще гірше стоїть справа зі стилем. У філософським творі першорядну роль грають дві дуже незаметні частини мови: применники та злучники. Саме вони висловлюють ниянсь думки: аргументації, протиставлень, заперечень, переходів від преміс до висновків. А саме применники та злучники в перекладі „Прологомен“ стоять на місцях зовсім незгідних із духом нашої мови, на німецький, російський або польський лад: „во ни мусять отже...“, „чи одначе...“, „якщо одначе...“, „обективна важність та конечна загальна важність є отже...“

Ось зразок фрази: „Опей думающий центр (душу) як кінцевий підмет думання, що самий не дається (!) вже дальше зобразити (?) як присудок якоїсь нишої річі, можемо впротім (!) надрати також субстанцію, одначе мимо того (!) лишається це поняття цілковито порожнім і без яких небудь наслідків, якщо не дається (?) на (?) в йому виказати постійности як того чинника, який поняттю субстанції в досвіді надає значіння“.

Тут-же бачимо, що в перекладі вживані неукраїнські неособові форми „не дається“, що зовсім затемнюють текст там, де треба би ясно означити підмет, но, і переплутані ріжні правописи.

Правопис у книжці зовсім химерний; в перекладі навіть такі страховища, як „диссертация“ і „найтяжчий“...

Одним словом на всьому перекладі почувається прегоганий вплив російського та польського тексту, що лежали перед очима перекладачків і що нахиляли ім чужу конструкцію та чужі вислови, замість остерігати їх перед ними. Як довго маємо перед очима німецький текст і перекло-

делікатна цера

з ледьбіша є обсіпаня

веснянками.

Є вони для Вас, Пані, причиною гніву. Треба їх позбутися і охоронатися перед ними, випиваючи крем у міна

Leschnitzera

які ділають знаменито.

крен 3/15 веснянки можна дістати мило 2-
Де нема, просто: Аптека Дев'яті Сіки, Бельсько.

ОСТАННІ ВІСТІ

МІН. СКЛАДКОВСЬКИЙ ВІЦЕМІНІСТРОМ
ВІЙСЬКОВИХ СПРАВ.

Зачувати, що на місце віцеміністра військ. справ ген. Конажевського іменують міністра внутр. справ Складковського. Міністром внутр. справ був би віцепрем. Перацький.

НАПАД НА ПОСЛІВ.

З Варшави прийшла вістка, що на послаів д-ра Вроню та Паца, які вертали автом до Серпця, напали якісь люди, що їхали тягаровим автом і зажадали від послів, аби висіли з авто. Напасники мали револьвери й дрючки та побили послів до крові. Вроні зломали руку. Авто здемонтували і забрали 100 зол. Пос. д-ра Вроню відвезли у шпиталь. Невиключене, що напад мав політичний підклад, бо оба ці послі опозиційні зі Строніцтва Людового.

ВБИВНИКИ КАП. ЛОПАТКИ.

Як відомо, тому кілька тижнів убито в поїзді біля Сарн кап. Лопатку та сержанта Ройка, що везли гроші для полку. Тепер поліція зловивла вбивників, є це якийсь Дунай та Кугах. Третого бандита поліція вбила підчас погоні. Підчас ревізії, переведеної в хаті Дуная, найшли 300 зол. у більоні. Дунай признався, що ті гроші походять із грабіжі в поїзді.

СТРІЧА ФРАНЦ. І НІМ. ФЛЮТИ.

У Лібаві відбувається свято 10-ліття латвійської флюти. В святі тим уперше від часу світової війни відбулася приязна стріча німецької та французької флюти.

НОВИНКИ

за добре свідство — купиш добрий БАТЬКУ і дешевий РОВЕР тільки у фірми Ю. ЛОМАГА, Львів, Валога 11. тел. 28-70

— Українська робітня футер Юліяна Глушевського, Львів, Коперника 16. II. пов.

— Магазин постелі Р. Джала, Львів, Хоруншина 5. (кодо кіна „Апольо“) поручає по найнижчих цінах ковдри, матраци і постіль. Переробляє ковдри по 6 зол., матраци по 8 зол.

2015 10—20

— Всі знимки: Зелених Свят, Марійського Свята, Академії Експ. Митрополита у Вел. Театрі, Дитячого балу львівських захоронку у Ремісничій Палаті і свята „Р. Ш.“ на площі Соко-

димо до нього очима від українського — розуміємо; коли лишамось із самим українським — біда. Що значить нпр. „міжтм“ (щисає раз разом, раз окремо)? — те саме, що російське „между тем“ чи щось інше?

Переклад „Прологомен“ попереджений довгим „історичним вступом“. Він зроблений чисто формально — займається історією самого тексту, а не тикає навіть самого питання: чи проблеми, яким присвячені „Прологомена“ ще вічно актуальні, які вони нині, в якому вони відношенні до сучасних ідей про самостійність метафізики як науки, — чи може „Прологомена“ це тільки археологічний матеріал.

Заклади щодо самого перекладу може критикувати деяких учасників цієї збірної праці; не всі вони пишуть однаково. Редактор не міг звести до спільного знаменника їхньої мови та правопису, бо сам робить прикрі помилки. Неприємно вражає авторекама у вступі, що „наш переклад може ceteris paribus сміло витримати порівняння з польським чи навіть чеським“.

Дивно виглядає на виданню фірма популярного тижневика „Неділя“ до спілки з Українським Університетом у Празі та Укр. Наук. Інститутом у Берліні. Популярний тижневик може видавати які хоче переклади для якихнебудь читачів, але дві високі наукові установи, що дають свою матеріальну допомогу для культурного діла повинні би подбати, щоб воно було гідне їхньої поваги. Має нпр. прасний університет у Празі знати мови д-ра В. Сімоновича і йому треба би дати такий переклад до перегляду, щоб наша молодь не засмічувала свої мови поганими прикладами, скріпленими фірмою подвійного авторитету — двох наукових установ.

Небувала okazія!

Плящі, Костюми, Сукні, Блузки і т. і. лише короткий час на 50 % нижче фабричних цін. МАГАЗИН ЖІНОЧОЇ КОНФЕКЦІЇ —

Е. ТАВБЕ

Посезонова випродажа.

Львів, РУТОВСЬКОГО 11. Телефон 53—01.

да-Батька — можна дістати в Союзному Базарі. Фот. Янушевич, Львів, Пискава 22, тел. 2—11.

— В неділю йдемо всі на площу „Сокола“ у Львові за стрийською рогачкою, де в год. 4. пополудні відбудеться Ювілейне Свято Молоді всіх шкіл і захоронку „Рідної Школи“. В програму свята входять: масові вправи, національні танки, ритмічні вправи, історичні образи, спортові змагання і т. д. Дуга оркестра. Білети по ціні 2 і 1 зол. та 50 сот. можна набути раніше в Книгарні „Рідної Школи“ у Львові, вул. Сикстуська, ч. 20, а в день Свята при касі на площі від год. 2. пополудні. — Радимо набирати білети раніше, щоб не було при касі великого натовпу. Також на саме Свято радимо приділити вчасніше, бодай на годину наперед, бо початок зачнеється точно.

— Комасують воєнні могили. З Чортківщини пишуть нам, що в суботу 6. ц. м. приїхав туди урядовець відділу гробівництва при воевідстві в Тернополі і вибрався до сіл Слобідка, Джурин, Полівці та ін. Там він велів зібрати 150 людей і викопати кости всіх поляглих з світової й українсько-польської війни, що лежали на місцевих цвинтарях. Після того люди зібрали ті кости в мішки, поскидали їх на фіри і перевезли на 60 возах до Ягольниці, де їх закопали разом на цвинтарі. Отсе зарядження викликало, самозрозуміло, різні толки серед населення, яке привикло вже було бачити воєнні могили у себе й берегло з великим пієтизмом спеціально могили поляглих українців. З воєнних могила у згаданих селах полишено в спокою тільки могила пок. хорунжого УГА Шанайди Миколи в Джурині, а це тому, що на ній красується величавий пам'ятник. Однак згаданий урядовець з Тернополя заявив, що і цю могила він мусить розкопати і забрати кости пок. Шанайди до Ягольниці... В цій справі потрібна конче інтервенція покликаних до того українських чинників.

ГОЛОВНЕ МІСЦЕ продажі для УКРАЇНЦІВ

Фотографічних апаратів найновішої конструкції. Найкращі матеріали. — Новітні приладдя. Найдешевше тільки в

„ФОТО-РАДІО-ПАЛАС“

Львів, пл. МАРІЙСЬКА 8. (каменщиці Шпрехера). Тел. 86—08. Корелле 3×4 Оптика 1: 45 зол. 90. Поспішна фотографічна робітня. Багатий вибір радіо — приладдя. 2080



5—5

— Нас там нема і не буде. Заходами польських громадянських організацій, котрі утворили окремий воевідський виставовий комітет, відбудеться в Тернополі в часі від 23. червня до 3. липня ц. р. воевідська вистава рільнича і регіональна, котра має бути великою чисто польською маніфестацією з виразним польським політичним характером. Усякі польські чинники стараються вже тепер спонукати наших селян до участі в цій чисто польській маніфестації. Зачуваємо, що ніхто з українців не бере участі в цій польській виставі і що весь український загаль уважає цю виставу за виключно польську маніфестацію. Натомість возьмуть там участь оба відомі послі з Безпартійного Бльоку, Михайло Бачинський і суспендований священник Йосиф Яворський з Радехівщини, котрий на виставі виступить навіть зі своїм хором для агітації за своєю хрунівською аграрною партією.

— Український орган в Болгарії. Під датою 7. червня ц. р. появилася в столиці Болгарії Софії український національний загально-громадський інформативний орган „На Сторожі“, що має виходити двічі в місяць. Директором видавництва є Ф. Жеребко, редактором І. Орлов. „На Переломі“ ставить собі за мету об'єднати всю українську еміграцію в Болгарії та охоронити її інтереси. Адреса „На Переломі“ така: Bulgarie, Sofia, Tzar Simeon 26.

— Ліквідація станіславівського і тернопільського воевідств. Комісія для унормування адміністрації при президії ради міністрів виготовила проект, згідно з яким тернопільське і станіславівське воевідства будуть ліквідовані, а їхні агенди перейме львівське воевідство.

— Криза львівських театрів. На останній засіданні міської ради розглядали також справу кризи у львівських театрах. Довша дискусія закінчилася ухвалою, згідно з якою міські театри залишаються далі в руках дотеперішніх арендаторів. Аренду віддають на 2 роки при субвенції 400.000 зол., замість дотеперішніх 250.000. Місто буде оплачувати чинш за сценою

„Ріжнородностей“ у Народнім Домі. Більшість голосів ухвалено, що опера й оперетка відступається тільки приватній ініціативі, а міська рада утримуватиме тільки вистави драм і комедій. Таким чином у львівських театрах опера й оперетка фактично ліквідована на невідомий час.

— Іспити незмінні. З педагогічних кругів нас повідомляють, що спосіб переведення іспитів і класифікацій у середніх школах не підлягає змінам і приписи про ці іспити обов'язують далі. Тимсамим не касується давніх комісійних іспитів і права переходу до вищої класи на загаль. Може Кураторія пригадає це тим управителям шкіл, які про те забувають.

— В Косівщині нема тифу. Польська преса помістила тенденційну вістку, що в Шешорах, косівського повіту, панує епідемія тифу, і тому в ті сторони літники не повинні їхати. Українська кооператива „Верховина“ в Шешорах повідомляє нас, що в цьому селі ніякої епідемії не було і що цього року як і давніше українські літники можуть знайти спочинок і вигоду на українських літницьких в Шешорах і в Косівщині взагалі.

— Скорочення військових вправ. Польське міністерство військових справ у цьому році скоротило вправи для резервістів із 6 на 4 тижні. Вправи відбудуться в половині вересня. Тільки підстаршини летунських відділів і маринарки вправлятимуть 6 тижнів.

— Стрілянина на вулиці Львова. На вулиці св. Тереси поліцей легітимизував пізною нічю 10. ц. м. двох підозрілих мушкетерів, а коли вони почали втікати, поліцей стрілив за ними кілька разів. Підозрілі типи повтікали, стріляючи до поліцей.

— Прогулька до Лаврова. Т-во „Плай“ улаштує в суботу 20. ц. м. прогульку в старосамбірські гори. В год. 14. 45 виїзд зі Львова до Старого Самбора, звідки підводами до Стрільбиць, де приготовано харч і нічліг. — В неділю 21. ц. м. ранком прогулька до Лаврова (10 км. невисокими верхами), а відтак через Спас до Бусовиць (13 км.); поворот до Львова в год. 21.33. — Кошт повного білету там і назад, без туристичної знижки, про яку „Плай“ старається, 14.40 зол. — Прогульковці оглянуть старинний монастир з рештками візантійської іконописи в Лаврові, прегарні бойківські церкви в Лінині і Бусовицях, бувший осідок українських єпископів в Спасі, „Чортовий Камінь“ в Бусовицях, та найкращу частку гор. Дністра.

— Гостре стріляння на Замарстинові. В днях 13, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 30. червня і 1, 2, 4, 6, 7, 8, 9 і 11. липня ц. р. на стрільниці на Замарстинові відбудуться вправи гострого стріляння і тому цю стрільницю в тих днях для власної безпеки треба оминати.

— Долар паде. В зв'язку з кількіднєвою завищеною курсу долара у Польщі, преса сповіщає, що ситуація на біржах нагло змінилася і політ на долар упав. Вивіз доларів з польських бірж до Німеччини здержано. Фінансові круги вважають, що підвищення курсу долара було ханлем явищем.

— Скасування лодзького воевідства. Ощадюстевий проект про зменшення кількості воевідств передбачує, що як перше буде скасоване лодзьке воевідство.

— Іспит зрілості в українському відділі (к. VIII. Б) державної утравістичної гімназії в Бережанах відбувся в днях 29. і 30. травня та 2. червня ц. р. Іспит зрілості зложили: 1. Абрагамовський Зенон, 2. Баворовська Ярослав, 3. Білинський Богдан, 4. Бородайко Любомир, 5. Гарасимович Степан, 6. Дурбак Роман, 7. Комаринський Гриць, 8. Костів Михайло, 9. Пінковський Богдан, 10. Рокицький Ярослав, 11. Семчишин Омелян, 12. Смулка Остап, 13. Стефанів Петро, 14. Федечко Федь. Репробовано: 1, не приступило до іспиту; 4. Один українець, Йонак Ярослав, зложив іспит у польському відділі. — Я.

Біржа.

Гроші.

Американський долар 8 96 00—8 96 50, канадський долар 8 86 00—8 86 50, чеська корона 0 26 25—0 26 50, австрійський шілінг 1 25 00—1 25 50, румун. лей 0 05 00—0 05 50, французький франк 0 34 50—0 35 00, швейцарський франк 1 71 75—1 72 00, фунт штерлінгів 43 25 00—43 50 00, радянський червінець 0 00—0 00, німецька марка 2 11 55—2 11 70

Золото: 20 корон 36 70 00—37 00 00, 20 франків 35 50 00—36 50 00, 20 німецьких марок 00 00 00—00 00 00, 10 російських рублів 46 50 00—47 00 00

Срібло: Австрійська корона 0 33 00—0 33 50, 5 австрійських корон 0 00 00—0 00 00, австрійський фальорен 0 90 00—0 95 00, російський рубль 1 50 00—1 60 00, копійки на рубль 0 75 00—0 80 00

ПЕРЕСТОРОГА!

перед наслідуванням опакунки моїх мухоловок „Аерохон“ із штифтом і зеленим вічком.

Від деякого часу в торгівлі мухоловки в синіх тубівках зі зеленими покривками, які не походять від мене. Мухоловки в таких опакунках відомі є від десятих літ як мої виробі. Отже перестерігаю перед наслідуванням таких опакунки, а також перед продажем мухоловок в опакунках цього роду, якщо вони не походять з моєї фабрики, тим більше, що ці опакунки мають мою охорону товарним знаком у патентній уряді в Варшаві під числом 18731.

Звертаю увагу, що проти кожної фірми, яка пустить в обіг мухоловки в описаних опакунках, а також проти кожної фірми, що продає такі мухоловки, виступаю на судову дорогу на основі закону про товарні знаки а також на основі закону про поборювання несовісної конкуренції.

2247 1—2

ФАБРИКА МУХОЛОВОК „АЕРОХОН“

Р. СТЕЯСПАЛЬ, ВЯЛА воєн. Краківська.

З судової салі.

Минулорічні події перед судом присяглих у Бережанах.

В днях 29. і 30. травня ц. р. відбулася перед судом присяглих у Бережанах розправа проти **Мартини Мицишини та Миколи Волощука**, обох з Шумляя, береж. повіту, посаджених у алочні гол. арати, намаганого душогубства до підпалу і намовлювання до підпалу (§§ 58 ц. 9 б. уст. 1, §§ 8, 166, 167 д. §§ 8, 134, 135, 138, 9, 166, 167.) А саме: вночі з 11. на 12. жовтня 1930 намагалися вони підложити вогонь під стирти Яна Когута в Бережанах, на т. зв. Замості, але сполошені вартою втікли, відстрілюючись. А Микола Волощук мав ще намовляти поляка Владислава Криницького, щоб підпалив Когута, а дістане за те 200 зол.

Розправа проти цих обвинувачених відбулася вже раз у березні і лава присяглих заперечила винувачених. Та трибунал емігував вердикт присяглих і тепер відбулася розправа вдруге.

Після переведеної розправи лава присяглих одностайно заперечила всі питання в напрямі гол. арати, підпалу та намаганого душогубства щодо обох обвинув., натомість затвердила 7 голосами питання щодо Миколи Волощука за намову до підпалу. На цій основі трибунал видав такий присуд: 1) Мартин Мицишин — звільнений від вини і кар; 2) Микола Волощук — 6 місяців тюрми без звільнення з вчисленням слідчого арешту від 18. X. 1930 до 5. III. 1931.

Боронили: д-р Володимир Бемко і д-р Михайло Західний.

Ціни набілу у Львові.

„Маслосоюз“ платив кооперативам дня 12. червня 1931 р.: масло експортне і десертне пріма — 1 зол.; біла молаха 19—21 сот.; біла сметана 1—20 зол.; ко- та лещ 470 зол.

СПОРТ

Золочів. Яніна—Поділля 3:1 (1:0).

Брутальна гра Яніни, що за всяку ціну хотіла виграти, так, що суддя був примушений одного її грача (Гурського) виключити. Поділля прогало незаслужено. Підчас цілих амагань падав зливний дощ так, що грище вже в перших мінутах було неможливе. Голя для Поділля стрілив Олейнюк.

Недільні змагання.

В неділю 14. ц. м. відбудуться у Варшаві міждержавні змагання Польща—Чехословаччина, до яких Чехословаччина виставляє свій другий гарнітур, маючи у себе дома, в суботу 13. ц. м. змагання за чашу Європи зі Швайцарією. У чл. дружині гратимуть аматори і професіонали з таких клубів: Братислава, Богемієн, Славія, Чехіє Карлін, Спарта і Нім. Фотб. Клуб. У польській дружині виступлять гравці Легії, Гарбарні, Варті і Висли. — Львів у тому дні розіграє три міжмістові змагання: з Краковом (у Кракові), з Лодзею (у Львові) і з Перемишлем (у Перемишлі). В репрезентативі Львова, що їде до Перемишля, є й кілька гравців України. — Одночасно в шюж неділю відбудуться такі змагання за мистецтво А-кл. львівської округи: Лехія і Б—Гасмонія у Львові, Ресовія—Чорні і Б у Ряшеві і Погонь (Стрий)—Світець у Стрию.

З діяльності У. С. К. „Скала“ у Стрию в м. році.

В ч. 98. „Діла“ з 6. травня ц. р. помістили ми короткий допис зі Стрия про відновлене життя У. С. К. „Скала“. В цій справі дістали ми довге спростування від б. голови „Скали“, інж. Михайла Кравцева, з якого вибираємо найістотніші місця. А саме: інж. Кравців пише, що „Скала“ проявляла в 1930/31 р. під його головуством живу діяльність і розіграла в тому році

12 змагань з дружинами стрийської округи (зі спорт. клубами в Ходорові, Миколаєві, Дрогобичі, Бориславі й ін.). Щодо Виділу „Скали“, то він ожинив в мин. році не тільки секцію копаного мяча, але й секцію ситківкову під проводом п. С. Новинського, для якої придбав грище для вправ на ситківковій площі семинара „Р. Школи“ і аложив секцію легкоатлетичну під проводом п. О. Савчинського. Засідання Виділу і спортові наради відбувалися, а доказом цього є протоколи засідань Виділу, які можна переглянути кожночно, а які в порядку передано теперішньому Виділові.

—o—

Для ревматиків і тих, що терплять на нервові болі!

Ніхто з тих, що терплять на ревматизм, подагру і нервові болі не повинен сумніватися в своє одороження, бо вже тисячі упосліджених вернуло до здоров'я при допомозі Тоголь. Про свої досвідні пороблені в Тогольм пише нам п. И. Шер, Львів, Ліндого 2/II м. іншим так: Від багатьох літ терплю я на ревматизм і велику рву в правій нозі. Через той час уживав і безліч ріжних ліків, а також дичі був і в купедевих місцевостях за кордоном. Успіх був лише тимчасовий, бої верталися постійно і не відчував я поправи. Перед трьома місяцями звернув мені знайомий улагу на Тоголь, який я зарав купив в аптеці. Тоголь заживав і тричі дивно по 2 таблетти. Вже в перших тижні відчув і значно полегшу, а в третім пообувся шквал боля і почував себе як новонароджений. Таблетти Тоголь буду кожному, хто терить, горячо поручати. Так само я п. III пишу до нас тисячі, які приймають Тоголь при ревматизмі, подагрі, раї в суглазах, нервових болях і голови, прстудях і споріднених недомоганнях. Таблетти Тоголь є необхідні для шлунака, серця та інших органів. Тоголь не лише негайно усуває біль, але усуває в природний спосіб недуги зародки, отже поборює їх у самім зародку. Тому навіть у хронічних випадках досягають люди при допомозі Тоголь надсподівані успіхи. Коли кілька тисяч лікарів записує той засіб, тому кожний з повинним довіряти може закупити Тоголь. Отже спробуйте самі ще нині, але жадайте лише Тоголь. Бо нема нічого лішого! В усіх аптеках.

2248 1—3

ОГОЛОШЕННЯ

Театри.

Великий Міський Театр:

Субота, 13. червня, година 7:30 веч.

„Весілля в Голіауді“.

Неділя, 14. червня, година 7:30 веч.

„Весілля в Голіауді“.

Понеділок, 15. червня, година 7:30 веч.

„Мазепа“, опера Чайковського.

Театр Річнородностей (в Нар. Домі):

Субота, 13. червня, театр нечинний.

Неділя, 14. червня, година 7:30 веч.

„Що хочете?“ комедія Шекспіра.

Понеділок, 15. червня, година 7:30 веч.

„Що хочете?“ комедія Шекспіра.

Малий Міський Театр:

Нечинний.

Кіна.

АПОЛЬО: Звукова фільма „Роскішна дівчина“ (Анні Ондра) і додатки.

КАСІНО: Звукова фільма „Таємний Джеймс“.

КОЛЬБОСЕН: Нечинне.

ЛЕВ: Звукова фільма „Геть із пачішкови“.

МАНУСЕНЬКИ: Звукові фільми „Гачої тут говорить Яроші“ і „Гай-Гант“.

ОЛЗА: Звукова фільма „Дівча в Монт-парнасу“.

ПІЛІС: Звукова фільма „Чоловік, що шукає вбивнича“.

ПАН: Звукова фільма „За океаном“ (Моріс Шевальє“).

ПАСЯЖ: „Бич права“ (Собана Кальон-кай) і додатки.

ПРОМІНЬ: „Задівна маска“ (Фербенкс).

ФІЛІАМОРГАН: „Жар кохання“ (Грета Гарбо).

АМЕРА: „Шукаю чоловіка і маю гроші“. Звуковий додаток.

СТИЛЕВ: „Ідіот“ (Д. Чаней) і Бастер Китон.

УПІХА: „Опирі ступу“ (Кен Мейнард).

„Павловий коханок“.

Програма радіо.

Субота 13. червня 1931.

Варшава (1411,8) 16:00 Програма для дітей. Лондон (356,3) 20:00 Камеральна музика. Берлін (419) 18:55 Школяські пісні. Рим (441,2) 17:00 Концерт. Прага (486,2) 18:25 Німецька авдіція. Відень (516,4) 12:00 Концерт. Будапешт (550,3) Орхестра. Харків (937,5) 15:00 Концерт. Ленінград (1000) 14:00 Концерт. Париж (1724,1) 16:30 Музика.

Неділя 14. червня 1931.

Варшава (1411,8) 12:10 Концерт з „Бателі“. Лондон (356,3) 16:15 Солясти. Берлін (419) 12:30 Концерт. Стокгольм (426,4) 17:30 Музика. Відень (516,4) 13:10 Концерт. на цитрах. Будапешт (550,5) 11:00 Богослуження. Харків (937,5) 15:00 Концерт. Ленінград (1200) 15:30 Поеми перед мікрофоном. Париж (1724,1) 12:30 Органи.

Львівське радіо.

Субота, 13. червня 1931.

11:58 Сигнал часу. 12:45, 15:10, 17:10 Грамофон. 13:10 Метеоролог. комунікат. 14:50 Госп. комунікат. 15:30 Фортепья. 15:45 Авд. для наймолодших. 16:00 Програма для дітей 17:15 Нові видання. 17:30 Відчит.

Неділя 14. червня 1931.

10:15 Богослуження. 12:10 Концерт. 13:20, 14:10, 14:25 Музика. 16:40 Програма для дітей. 17:10 „Вакації на ріці“. 17:40, 20:15 Концерт. 18:40 Трансм. амагань. 19:00 Всячина. 19:20 Дрібні твори (віолончель, скрипка). 19:55 Метеор. комунікат. 20:00 Приемні й пожиточні вісти. 22:00 Фейлетон. 22:15 Львівський спорт. комунікат. 22:20 Концерт із Варшави. 22:50 Музика.

Понеділок 15. червня 1931.

12:10, 15:10, 16:00, 17:10 Грамофон. 13:10 Метеор. комунікат. 15:25 Відчит. 16:50 Трансм. із Варшави. 17:35 Відчит. 18:00 Концерт із Варшави. 19:20 Легкі пісеньки. 19:40 Біржа. 20:30 Оперетка. 22:30 Фейлетон. 22:50 Музика.

ОПОВІСТКИ

За оголошення редакції не відповідає

Попис елевів проф. Г. Шухевича відбудуться в понеділок в год. 7:30 веч. у салі Муз. Т-ва ім. Лисенка. Програма: ки при вступі.

Кооп. Український Театр у Львові. Український Нар. Театр ім. І. Тобілевича в Станиславові.

Болехів:

13. VI „Чесна Сузанна“. 1873

14. VI „Хмара“.

У приватній Коедукаційній гімназії „Рідної Школи“ в Городенці вступні іспити відбудуться до вищих класів (II—VIII. кл.) дня 24., 25. і 26. червня, а до класів I. дня 27. і 29. червня. Зголошення приймають щодня. — Управа. 2245 1—3

25-літній зїзд товаришів-матуристів коломийської гімназії з 1906 року відбудуться дня 4-ого липня в Коломиї. Зголошення слати на руки Д. Никодимина, Дідушівських 18. 2181 2-3

Дирекція діл. гімназії Р. Ш. в Станиславові подє до відома, що вступні іспити до кл. II—VIII. відбудуться в днях 22—27, а до I. кл. і воиси до усіх класів від 27—30 червня ц. р. 2230 2—2

До українських інженірів. Союз організацій інженірів українців на еміграції вважає одним із своїх основних завдань видавати свій науково-інформаційний орган, який давав би можливість розпорощення по всьому світі українським інженірам бути в курсі новітніх досягнень у галузі техніки й економіки та ознайомлюватися з життям українських інженірських організацій. Періодично в житті не завдання, Союз випустив уже перше число такого органу під назвою „Український Інженер“, що має отсі відділи: 1. Теоретичні статті. 2. Оглядні та рефератні. 3. Критика й бібліографія. 4. Хроніка. Журнал містить статті українських учених і ріжних галузей техніки. Друге число вже впорядковане до друку та підготовляється до випуску. Тимчасом журнал виходитиме в розмірі 5 друкованих аркушів великої 8°. Головна Управа Союзу, маючи на увазі такі місця на сторінках журналу всім українським інженірам, які бажали дати до друку свої статті, реферати, рецензії та замітки, запрошує всіх до співробітництва. Матеріали надсилати на адресу Головної Управи: Látné Poděbrady, Hotel „Central“ Tschecoslovaquie. Головна Управа сподівається, що її інженіри визнають своє зацікавлення до журналу в такій мірі, що передплата покриватиме всі витрати, аніжати в його випуску.

Вступні іспити до кл. II—VIII. відбудуться в держ. гімназії з українською мовою навчання в Станиславові дня 18 і 19, а до кл. I. дня 29. червня 1931. від 8. год. арана. 2127 3—3

Дирекція учительської жіночої Семінарії СС. Василійнок у Львові (Луд. Потоцького 95) подє отсім до відома, що вступні іспити на I, II, III. і IV. курс відбудуться в днях 23, 24, 25 і 26. червня ц. р. — При зголошеннях на I. курс треба предлажити: метрику хрещення, останнє шк. свідоцтво і посвідку шіплення іспити; при зголошеннях на вищі курси метр хрещення, останнє шк. свідоцтво і свід. моральності, якщо учениця мала перерву в науці. — Семінарія має права державних шкіл, удержує власну 4-класову школу вправ, до якої приймає й хлопчиків, а також веде інтернат для панночок. 2159 3—3

ДРІБНІ ОГОЛОШЕННЯ

За оголошення редакції не відповідає

ГОДИННИКИ тільки найкращих фабрик, прецизійні, продає за готівку і на рати від десятих літ з найкращої сторони знала фірма Іван Зельтенрайх, Львів, пл. Марійська ч. 5. 1538

ВІД 1. ЛИПНЯ ц. р. до винайму 2 по-ковое мешкання з кухнею на мансарді Комфорт. Догідні умови. Покрова 22, партер на ліво. 2240 1-4

СТОЛІВНИКИ налядуть першорядний харч на маслі в домашній кухні від 20 ц. м. Ціни помірковані. Зголошуватися щоденно від год. 4—6 полов. Калєча 12/І. п. двері 7. 2248 1-2

ТАЛАНОВИТІ ВІДПОРУЧНИКИ... ОРГАНІЗАТОРИ в усіх повсякденних містах та домогосподарстві-агенти в усіх повсякденних містах є потрібні для продажу мілого засобу щоденного життя. Мілого зиск 500—700 зол. Оферти в сичийний зиск під шифру „Поважна польської мови“ під шифру „Поважна фірма“ Катонів, сиритка поштова 130.

ШЕНКЛІВНА. Пекарська 44 Куро до практичного учительського іспиту від 16. липня ц. р. Понед. 1300 2241 1—14

Оголошуйтеся в одинімі укр. щоденнику „Д І Л О“!

НАУКА переписування і пошто-
жування писем на машині. —
ЮЛІЯ ЛОМАГА — Львів — Валова 11.
2167 4-10

ВАЛІЗКИ, тежні, портфелі, поручає
направити найкраще робітні
сверра, басаж Гансана. 2190 2-7

КОСІВ в. КОЛОМІ. Пансіон п. Ев-
геній Лукашенської поручає соняш-
ні поші з першорядним удержанням.
Ціни знижені. 2076 7-10

ПАНСІОН „ТЕРЕНЯ“ в Дорі, бансько
Яремча. — Кімнати з верандами.
Чудове положення. Пляж над Протою.
Ціни низькі. 2168 4-7

ПОТРЕБНА в гірській околиці на пів-
тора місяця для 3 осіб умебльована
кімната з ужитком кухні (найкраще
життя (старим Самбоєм і Туркою). —
Писемні оголошення з поданням ціни
самої кімнати або підкожного удер-
жання приймає Адміністрація „Діла“
під: „Літальне“. 2219 2-2

ПРИЗМУ учениці від вересня на
стацію. Костецька, Куркова 14.

ОГОЛОШЕННЯ

За оголошення редакція не відповідає

Спеціаліст внутрішніх, шкірних недуг і косметики
Др. І. Мунд Д. сев. шп. від. і Львів.
орд. від 8-9 і 2-5.
в неділі від 9-1. Львів, Асника 1, під
Пасудського (Пальської). Тел. 48-01. —
1032 Лічення жидів. 68-7

Спеціаліст нешт. легень, серця і жовука
Д-р Фелікс Ган
Львів, Листопада 30.
1206 Пересвітлення Рентгеном.

ОПЕРАТОР
Д-р Д. САССОВЕР
ордирує в недугах хірургічних. Ліку-
вання іспалію.
Львів, КОЛЛОНТАЯ 7. Тел. 38-51.
1953 17-30

Оператор Д-р Б. ЗОННЕНШАЙН
орд. у недугах вуха, носа і горланки
від 11-6. Львів, вул. Академічна 14.
інгалаторія. Рентген. 2112 6-6

ЛІЖКА металев
ВІЗКИ діточі
поручає дешево
фабричний склад
М. Волковискі
Львів, Коперника 5. Тел. 95-97.
Великий вибір догідні умовини.

ЗЕЛЕМЯНКА, купелене
і літальне, при дні Львів-Лавочне, стація
в місці, серед сморокових лісів, поручає
від 15. травня соняшні кімнати з удер-
жанням по знижених цінах. Купелі в со-
ляній заливно-водоно-бромовій. Лікар у за-
веденні. — Зголошення приймає: Упра-
ва: Зелемянка, коло Скозього 2038 5-7

ВЕСНЯНКИ, конти
пакки, ошавення, усуває
під гарантією антикари
Івана Гадобуша
„Axela“ — крем
1/2 цюк 250 зод., 1/1 цюк
450 зод.; до того мило
„Axela“ 1 куси. 125 зод.
У Львові можна діста-
ти в таких перфумеріях:
Й. Хажин, вул. Сикстуська 2.
Ст. Коркев, вул. Галицька 16.
Марійська Перфумерія, Д. Стериберга
пл. Марійська.
Й. Енгельгардт, пл. Бернадина 11 а.
„Перфумерія під Чорним Псом“, вул.
Гродька 3 та філія: вул. Коперника 21
і Льва Саніти ч. 33. 2182 2-6

РОДИЧІ!
Кінець шкільного року зближається!
Найгарніший і найпрактичніший дарунок за добре свідомство, це...
Фотографічний апарат куплений у фірмі:
KINOFOT C-ка з обм. від. Львів, пл. Марійська 6/7.
Показування не обов'язує до купна. — Цінники даром! 209 2-2

Загальні Збори
Т-ва „Руська Бурса“ в Стрі
вбудується в понеділок 22. червня в
20 год. у залі Українського Касина в
Стрі зі значайним денним порядком.
Виділ.

130Л. направи брошки, пер-
стень, кульчина зо-
лот. платиш у мандля,
вул. КОПЕРНИКА
напроти Кіна „Коперник“.

3 приводу редукції платні на 15%
знизили ми з днем 1. травня ціни
МЕБЛІВ всього роду
на 15%.

Продаємо такі кожному без винятку на
рати від 5 зод. почавши.
Меблевий дім „Hestia“ Львів, Брає-
1901 рівська 3. Тел. 85-92, 31-69. 8-10

Пансіон „Оксана“ Підлюте-Кам'янець
20 кімнат.
У прегарній лісній околиці, в Гора-
нах над Лимницею, залізнична стація
Брошнів. З Брошніва відізд вузько-
торовою залізницею в год. 5. рано. —
Кімната з утримання від 7-10 зод.
Харч 4 рази денно. — Інформації та за-
мовлення до 15. червня: — ОЛЬГА ЧА-
ПЕЛЬСЬКА, Дрогобич, вул. Собіського 2.
а від 15. червня: Підлюте-Кам'янець,
п. Перегінське. 2015 2-4

Здоровля понад усе!
Людське життя виставлене є на
тяжкі проби долі. Лише тоді ми добре
приготовані до змагань з ворожими си-
лами життя, коли маємо здоровля, енер-
гію та сили.
Скільки людей, які падають жер-
твою злосудних чи хронічних недуг, є мі-
німально в порівнянні з тими, які в наслі-
док невідповідного відживлювання, систе-
матично підкопують власне здоровля.
Отже треба передовсім заступити
побуджуючі середники іншими повно-
вартісними і прийнятими в смаку віджив-
чими середниками. Таким відживчим сере-
дником, який є джерелом здоровля, енер-
гії та сили, є саме ОВОМАЛЬТИНА,
препарат, найбагатший у відживчі склад-
ники і вітаміни. Завдяки тому, що має
в собі дієтазу, Овомальтина побуджує
переміну матерії, влекшує травлення, а
факт — що має в собі ще й лецитину,
ділає цілющо на нерви.
Виснаження лікує найуспішніше
OVOMALTINE
І ТЕБЕ

Зразки висилає безплатно:
ФАБРИКА ХІМІЧНО-ФАРМАЦЕВТИЧНА
Dr. A. WANDER, Spółka Akcyjna
KRAKÓW — A. K.

Від 25 літ
З найліпшим успіхом уживана
спеціально
АСФАЛЬТОВА
ПАПА
„KORIOLOT“ до
ПОКРИВАННЯ
ДАХІВ
всього роду, також старогонтових „KORIOLOT“ не має
в собі смоли, є двічі імпрегнована і тому не треба її смо-
лити при покриванні ані консервації довгі літа. „KORIOLOT“
є відпорний на переносний вогонь, а Товариства Обезпе-
чень прикладають до дахів критих „KORIOLOT-ом“ таку
саму премію, як для огнетривалих матеріалів. „KORIOLOT“
виробляє виключно фірма:

ЕМІЛЬ КУЗЬНІЦЬКИЙ
Акц. Сп. Фабрика дахової текстури, хімічних продуктів і асфальту
Осьвенцім (Галичина). 2037 5-10

„BARWOLIT“
ПОРУЧАЄ: КОЛІРОВУ БІТУМІЧНУ ПАПУ „BARWOLIT“
(червона і зелена папа) „BARWOLIT“ не є поверх. фарб, але імпрегнована черво-
ною і зеленою бітуміч. компою. Колір є тривкий і не змінюється під впливом атмо-
сферичних. Поверхня має всі механ. прикмети „KORIOLOT-у“. При покупці просимо
пильно звертати увагу на охоронну марку (вірши) і назви „KORIOLOT“ і „BARWOLIT“.

МАГАЗИН БЛАВАТ-НИХ ТОВАРІВ Г. ГАНДЕЛЬМАН ЛЬВІВ
ЛЕГІОНІВ 27.
повідомляє, що від 15-22. червня 1931 улаштує
ДЕШЕВИЙ ТИЖДЕНЬ ШОВКУ
до прання в різних яностях та наймодніших зразках
по знижених цінах на 50 сот. на метрі.

ТАБЛЕТКИ МІНЕРАЛЬНІ
МУСУЮЧІ
ГОНСЕЦЬКОГО
з маркою „КОГУТ“
Bilin вступают зовсім природні
Ems мінеральні води і переви-
Karlsbad шують їх тривалістю, а та-
Kissingen кож значно нижчою ціною.
Marienbad Продають антики та джерелі.
Selters Жадати виразно:
Salvator ГОНСЕЦЬКОГО
Vichy 2183 2-3
Wildungen

Пансіон „Оксана“ Підлюте-Кам'янець
20 кімнат.
У прегарній лісній околиці, в Гора-
нах над Лимницею, залізнична стація
Брошнів. З Брошніва відізд вузько-
торовою залізницею в год. 5. рано. —
Кімната з утримання від 7-10 зод.
Харч 4 рази денно. — Інформації та за-
мовлення до 15. червня: — ОЛЬГА ЧА-
ПЕЛЬСЬКА, Дрогобич, вул. Собіського 2.
а від 15. червня: Підлюте-Кам'янець,
п. Перегінське. 2015 2-4

За редакцію відповів Олександр Костик.